

阅读写作：西班牙故事 2

核心提示：西班牙故事 2(中西对照) 霜叶的忠告 Los consejos de Shuangye 霜叶是个人人敬仰的老者，学者，我深入的听他说话就是从 10 月开始的，我记住那个日子，10 月 15 日。他的年轻化思维和他的岁数肯

霜叶的忠告 Los consejos de Shuangye

霜叶是个人人敬仰的老者，学者，我深入的听他说话就是从 10 月开始的，我记住那个日子，10 月 15 日。他的年轻化思维和他的岁数肯定是不相符的，所以，对于我来说，他不老的，也不该老。

Shuangye es una persona mayor al que respeta todo el mundo.Un hombre sabio de la universidad. Empecé a escuchar sus consejos en el mes de Octubre, y recuerdo perfectamente un día en concreto,el 15 de Octubre.Sus pensamientos no son parejos a su edad, no corresponden a los de una persona con sus años, así que para mí no es tal.

对于妈妈欣赏的这份新工作，霜叶一直觉得不妥，从最初就开始劝我不要去海的中央工作，而猫猫是什么样的人！决定了的事情，白纸黑字都签了名，我是要去。Desde el primer momento trató de convencerme para que yo no fuera a trabajar a la compañía que estaba en mitad del mar. Pero yo, en parte porque ese era el deseo de mi mamá y en parte porque ya había decidido ir, no hice caso de sus consejos.Y firmé el contrato.

现在，有了问题了，猫猫伤心了，为了这些中伤和流言。可霜叶说，他早就劝过我。

Ahora, ha ocurrido algo, se suceden los rumores y las mentiras sobre mí. Shuangye me dice que él trató de evitar que aceptara ese trabajo para que no sucediera lo que finalmente ha ocurrido.

他说过，一个女人被八十个人照顾的滋味肯定不好受。

Lo sé, el recuerdo de sus palabras me venían a la cabeza: " no es buena idea que vayas a un lugar rodeada de 80 hombres y ninguna mujer..." .

他还说，小桥太柔弱，可能无法胜任这样的工作。

“... no eres tan fuerte como piensas, ese trabajo es más de lo que puedes hacer” .

我听见了他的话，思考过。但是，不足以改变什么了。

Da igual,le escuché cuándo me lo dijo, pero no fue suficiente para hacerme cambiar de opinión.

其实，霜叶的顾虑就是一个距离，我在众多男人间所保持的距离。而那个时候猫猫并不十分了解他的顾虑，因为我想，无论如何，心灵之高洁才是要点。可后来所见，并不是纯洁的心地和检点的品行就会换来全部人的褒赞和认可。

Shuangye se preocupaba especialmente de una cosa : la distancia. Eso era lo que él quería que yo pusiera entre mí y los hombres de la plataforma. Distancia. Yo no entendía su preocupación, porque pensaba que independientemente del aspecto físico de una persona, guapa o fea, era más importante su manera de actuar,su corazón. Pero descubrí que aunque te comportes como debes, algunas personas se comportan mal contigo.

现在霜叶不会笑话我，不会看笑话，他有的是计谋和思考问题的角度。但是，无可逆转的悲剧，什么都太迟了。

Ahora él no se ríe de mi situación ni de lo que ha pasado. Él tiene su punto de vista, pero no puede cambiar nada de lo que ocurrió, ya es tarde para eso.

猫猫伤心之后，和霜叶达成了共识，在这个世界里，有时候的错位是悲哀的。把心地纯洁的看成了妓女，而真正的妓女被认为是冰清玉洁的。

Después de ocurrida la desgracia,tanto Shuangye como yo coincidimos en nuestro punto de vista; a veces la gente ve las cosas del revés, a la mujer buena la consideran una puta, y a la puta la tratan como a una mujer buena.

其实妓女可能并不看重冰清玉洁的待遇，但是，心地纯洁的，偶尔就要看重世人的评价，轻度的流言我们可以不屑一顾的让它过去，有一些，重了，或者是过分了，那就变成了打击。

La realidad, es que para una puta, lo que puedan decir de ella los demás no le afecta en exceso, pero para una mujer pura y honrada la cosa cambia. En el caso de unos rumores leves puedo no darles importancia y esperar que se acaben, pero cuándo esos rumores y críticas son grandes e importantes, la cosa cambia, y entonces sí que me afectan y mucho, sobre todo porque son falsos.

这个落于俗套的故事结局我已经猜到了，希望猜错，不过，猫猫很少猜错的。

El final de la historia todavía no ha llegado, pero yo ya me imagino cómo terminará. Espero equivocarme esta vez, pero por desgracia, no suelo hacerlo.